Index

Addison, Henry, 42, 191, 193–195, 204, 205, 206, 207

The Adventures of Huckleberry Finn (Twain), 131

Afloat at Last (Hutcheson), 82–84, 217

Afloat on the Dogger Bank (Moore), 207

African American English, 49

African diasporic culture. See also The Octarson

blackface performances and, 91

impersonations of, in British literature, 16–17,

22–24

African diasporic dialogue and speech. See also mimicry; specific works

acoustic awareness of, 107

“Bobalition” propaganda and, 139–140, 230

categories of, 108

Chinese dialogue compared to, 192, 212, 214

composite frequencies, 81–82, 103–104

of lexical features, 123, 124

of morphosyntactic features, 123–124, 125

of phonological features, 124, 125,

127–128, 134

constituents of, 108–121

deviation of proportions in, 109, 110

effect size and, 109

creole

in Caribbean, 59, 120–121, 130–131

criticism of, 113–115

cult of vernacular and, 106–107

diachronic trends in, 121–132. See also

morphosyntactic features; orthographic features; phonological features

effect sizes for comparisons, 127

fossilization of stereotypes, 130–132

dispersion measures, 108

diversity indices in, 108

feature tables for, 256–303

Indian dialogue compared to, 155–156, 173–175,

179, 181, 187

lexical features of, 109–113

frequencies of, 123, 124

inserts, 112–113

self-address, 109–112

minstrel legacy for, 228, 236

morphosyntactic features of, 113–118

frequencies of, 123–124, 125

pronoun-types, 116–117

zero copula, 115–116

orthographic features of, 118

eye dialects, 118

trends in, 127

philological approach to, 106–107

phonological features, 118–119

consonant substitution, 118–119

dispersion of, 119–120

diversity of, 124

frequencies of, 124, 125, 127–128, 134

racialization of, 117

resemblances in, 132–142

effect sizes for comparisons in, 135

in Shakespeare works, 141–142

Slavery Abolition Act as influence on, 19, 107,

137, 139, 140, 145

The Africans (Colman), 168

Almond-eyed, A Story of the Day (Whitney), 219

Americans Abroad (Peake), 60, 129, 137, 138

analysis of variance (ANOVA), 237–261

coded features in, 240, 245

dispersion measures in, 239, 243–245

diversity indices in, 245–246

effect size, 246–250

keyness and, 248

log-likelihood comparisons, 248, 249

frequencies, 250–251

composite, 238–239, 242, 251

word, 250–251

hierarchical cluster analysis, 251–252

Kruskal-Wallis, 255

log-likelihood, 252–254

effect size comparisons, 248, 249

keyness, 252–254

MANOVA, 243

P-values, 254–259

probability curves, 255–256, 257
Index

analysis of variance (ANOVA) (cont.)
regression analysis, 259–261
bioinformatics, 259
classical, 260
quantile, 260
segmented, 260
residuals in, 241
Anderson, Aeneas, 195
Anglicization, of Indian dialogue and speech, 148
Anglo-Indian lexicon, 175–186
ANOVA. See analysis of variance
Appalachian English, 59
The Athenaeum (Roberts), 154
Australia, 208
authorship, in corpus design, 39
Ballantyne, Robert Michael, 22, 89
Banim, John, 65
Banks, Isabella, 71–72
Barker, Lucy, 182–184
Barker, Matthew, 89, 177
Basu, Baman Das, 146
Bates, Michael, 232
Bell, Henry Hesketh, 111
The Bengalee: Or, Sketches of Society and Manners in the East (Henderson), 185
Besant, Walter, 113
Bickerstaff, Isaac, 16–17, 24, 27, 34, 40, 70–71
Bierce, Ambrose, 27
The Black and White Minstrel Show, 228, 232
The Black Man’s Ghost (Hutcheson), 119–130, 178
blackface, in performance, 91
“Bobalition” propaganda, 139–140, 230
A Bottle in the Smoke (Rae), 89, 156
Bouicault, Dion, 35, 65, 89–91, 131
Bower, Archibald, 199–200
Brace, Charles Loting, 18
Breuton, Frederick Sadleir, 78–79, 190, 192–193, 211–213, 214–216
Bridgman, Elijah Coleman, 197
British Bee Journal, 24, 26
The Broad Arrow (Leakey), 191, 206, 207
Backstone, John, 38–39
Bunch Grass (Vachell), 219–220, 222
Burke, Thomas, 190, 215, 216, 217–219
Burnell, Arthur Coke, 175
Burroughs, Edgar Rice, 40
Canada, 208
Canton English. See Chinese Pidgin English
Canton Jargon. See Chinese Pidgin English
Caribbean Creole, 59, 120–121
The Case of Mr. Lucraft (Besant), 113
The Cat’s Paw (Croker), 156
Chamber’s Encyclopedia, 197
Chapier Act (1831), Great Britain, 20
Chaucer, Geoffrey, 15
Children’s Aid Society, 118
“Chinaman” character, 205–206
A Chinese Command (Collingwood), 34, 211
Chinese dialogue and speech, 73, 223–225. See also
mimicry; specific works
African diasporic dialogue compared to, 192, 212, 214
in American works, 221–223
diachronic trends, 207–208
Canton English, 194–195
composite frequencies in, 104–105, 216, 221
constituents of, 191–201
diachronic trends in, 201–208
“Chinaman” character, 205–206
scatter plots for, 202
Sino-British relations, 207
sinophobic representations, 204
for standard Chinese voices, 203
US locations and, 207–208
in dime novels, 221
feature tables for, 312–319
lexical features in, 192–195
frequency of, 191
morphosyntactic features of, 195–198
dispersion of, 196
frequency of, 191
Pidgin English and, 197
orthographic features of, 191
phonological features in, 198–201
consonant-substitutions, 198–200
dispersion of, 199
frequency of, 191
Pidgin English, 198
word insertions, 200–201
Pidgin English and
Canton English, 194–195
Canton Jargon, 209–211
as morphosyntactic feature, 197
as phonological feature, 198
resemblances in, 209–211
dendrogram clusters, 208, 209, 211–213, 215
Pidgin English, 209–211
racism and, 219
stereotypes and, 218–219, 234–235
in Sixteen Candles, 233–235
“yellow peril” discourse, 208
Chinese Exclusion Act (1882), US, 208
Chinese Immigration Act (1923), Canada, 208
Chinese Pidgin English (CPE), 194–195, 197, 198, 209–211. See also Long Duk Dong
classical regression analysis, 260
Clay, Edward Williams, 140
Index

CLMET. See The Corpus of Late Modern English Texts

close reading
distant reading and, relationship with, qualitative, 1–2
quantitative, 1–2
Moretti on, 3
Cobb, James, 164–167
code-mixing, Indian dialogue and speech and, 152–153, 156–157, 183–185, 187
Anglo-Indian lexicon and, 175–186
linear trends in, 184
Collingwood, Harry, 34, 211
Colman, George, 168, 216, 219
"colonist style", in Indian dialogue and speech, 175–186

comparison frameworks, 9
A Compendious Grammar of the Current Corrupt Dialect of the Jargon Hindoostan, 161

composite frequency, 53
in African diapason dialogue and speech, 81, 82, 103–104
of lexical features, 123, 124
of morphosyntactic features, 123–124, 125
of phonological features, 124, 125,
127–128, 134
in ANOVA, 238–239, 242, 251
in Chinese dialogue and speech, 104–105, 216, 221
in Indian dialogue and speech, 81, 82, 104
speaker variation and, 79–82, 83, 104–105
comparative methodology, for textual analysis, 3–4, 7
in corpus design, 32
p-hacking, 32
concordance lines, 4–5
consonant-substitution types, 64–66
in African diapason dialogue and speech, 118–119
in Chinese dialogue and speech, 198–200
Cooke, George Wingrove, 194–195
The Cozeners, His Rights and Wrongs (Jenkins), 177–178

corpus design, for British literature. See also data coding

CLMET and, 37
data collection in, 31, 33–36
British identity as factor in, 35–36
selection bias in, 34–35
source work for, 33–34
data preparation in, 31, 36–40
authorship issues in, 39
computational analysis in, 32
edition of work as factor in, 36–39

with digital data, 37–38
for racialized voices, 17–18, 28
literary dialect requirements, 34
VISIBIL, 31, 40–42
composition of, 41
publication date and, 41
scope of works in, 40–41
word-count percentages in, by period, 41, 43

The Corpus of Late Modern English Texts (CLMET), 37, 262–267
The Cozeners (Foote), 143–144
CPE. See Chinese Pidgin English
Craven, Henry Thornton, 91
creole speech
in Caribbean, 19, 120–121, 130–131
criticism of, 113–115
Croker, Bithia Mary, 166
Cruikshank, George, 24
"cult of vernacular," 106–107
Cupid in Africa (Wren), 136–137
Cupple, George, 89, 112
data coding, in corpus design, 42–51
application of codes, 44
conservatism of, 51
grouping of codes, 44, 45
lexical features, 44, 47–49
morphosyntactic features, 44, 47–49
orthographic features, 44, 49–51
phonological features, 44, 49–51
data collection, 9–10
in corpus design, 31, 33–36
British identity as factor in, 35–36
selection bias in, 34–35
source work for, 33–34
data preparation, in corpus design, 31, 36–40
authorship issues in, 39
computational analysis in, 32
data preparation in, 31, 36–40
edition of work as factor in, 36–39

David Copperfield (Dickens), 211
Delano, Alanzo, 204, 206, 207
diachronic trends. See also diachronic features; morphosyntactic features; orthographic features; phonological features in African diapason dialogue and speech, 121–132
effect sizes for comparisons, 127
fossilization of stereotypes, 130–132
in Chinese dialogue and speech, 201–208
"Chinaman" character, 205–206
scatter plots for, 202
Sino-British relations, 207
sinophobic representations, 204
for standard Chinese voices, 203
US locations and, 207–208
### Index

346

**diachronic trends (cont.)**

- in Indian dialogue and speech, 157–161
- box plots for, 159
- quantile regression in, 159
- scatter plots for, 158, 160, 162

**dialects.** See literary dialects

- Dibdin, Charles, 16
- Dickens, Charles, 65, 211, 221
- digital data, in corpus design, 37–38
- digitally technology, vocal mimicry influenced by, 229
- dime novels, Chinese dialogue and speech in, 221
- Dimond, William, 48

**dispersions**

- in African diasporic dialogue and speech, 108, 119–120
- in ANOVA, 239, 243–245
- in Chinese dialogue and speech, 196, 199
- of lexical features, 56
- in methodology for textual analysis, 28
- of morphosyntactic features, 59–60
- of phonological features, 65–66

**distant reading**

- close reading and, relationship with, 3
- Moretti on, 3

**diversity index, 53**

- in African diasporic dialogue and speech, 108
- in ANOVA, 245–246
- in methodology for textual analysis, 28
- speaker variation and, 82–94

---

**Don Juan** (Milner, C.), 65, 70

**Dope** (Rohmer), 222

- Dorling, Henry Taprell, 49
- double voicing, 177–178

---

**Douglass (Homes), 210**

-Downing, Charles, 195

- Doyle, Arthur Conan, 221

- Doyle, Charles William, 27, 35–36, 156, 219, 220–221

---

-Dyche, Thomas, 200

**dynamic reading**

- potential applications of, 1
- principles of, 10–11

---

**East of Suez** (Maugham), 215–216

- English Education Act (1875), Great Britain, 25, 24

- The English in India (Hockley), 175–177, 184–185, 186


- eye dialects, 62–63

- in African diasporic dialogue and speech, 118

---

**Fawcett, John, 40**

- feature tables, 288–295

- African diasporic dialogue, 296–303

- Chinese dialogue, 312–319

- Indian dialogue, 304–311

- Fernald, Chester Bailey, 222

- The Flying Boat (Strang), 129–130, 193

- Foote, Samuel, 143–144, 148, 184–185

- The Forest (Galsworthy), 136

- Forrest, Edwin, 91

- Foucault, Michel, 106–107

- Fox, Charles J., 143

- Galsworthy, John, 136, 137

- “generic native” imaginings, 161–175

- Gibbs, Phebe, 186

- Gillray, James, 15, 16

- The Good Shepherd (Ramsay), 15

- grammar, lexical, 47

- in Chinese language, 75

- Graphs, Maps, Trees (Moretti), 8

- Great Britain. See also corpus design; racialized voices

- The Black and White Minstrel Show in, 228

- Charter Act, 20

- English Education Act, 20, 24

- mimicry of racialized voices in, 228–229, 232

- Slavery Abolition Act, 19, 107, 137, 139, 140, 145

- Great Expectations (Dickens), 211

- The Green Hand (Cuppples), 89, 112

---

-Hallam, Lewis, 27

-Hallam, William, 27

-Hamilton King (Barker, M.), 89, 177

-Hammer, Michael, 8–9

-on comparison frameworks, 9

-Hammond, William John, 141–142

-The Handbook of India (Stocqueler), 152

-Hardy, Robert Spence, 180

-Harraden, Beatrice, 47, 218

-Harris, Joel Chandler, 107

-Harrison, James A., 131

-Hartley House, Calcutta (Gibbes), 186

-Hazeldown, Colin, 67

-The Help (Stockett), 231–232

-Hemyng, Bracebridge, 129–130

-Henderson, Henry Barkley, 185

-The Hero of Panama (Brereton), 78–79, 193.

-Hewlett, James, 142, 236

-hierarchical cluster analysis, 53

-ANOVA and, 231–252

-in methodology for textual analysis, 28

-speaker variation and, 94–103

-The Highland Reel (O’Keeffe), 37–38, 39
Index

“His Highness Princess Kwakoo” (Bell), 112
Historia Litteraria, 199–200
Hobson-Jobson Dictionary (Burnell and Yule), 173
Hockley, William Browne, 175–177, 184–185, 186
Hofland, Barbara, 120–121, 200
Holman, J. G., 168, 171–173
Homes, John, 210
Howard, Edward, 46, 128
Hughes, John, 233–235
Hutcheson, John C., 82–84, 129–130, 178, 217
Immigration Restriction Act (1901), 237
Inchbald, Elizabeth, 37–38, 134–135, 164
Indian dialogue and speech. See also mimicry; specific works
African diasporic dialogue compared to, 155–156, 173–175, 179, 181, 187
Anglicization of, 148
code-mixing, 112–113, 156–157, 183–185, 187
Anglo-Indian lexicon and, 175–186
linear trends in, 184
composite frequencies, 81, 82, 104
constituents of, 149–157
diachronic trends in, 157–161
box plots for, 159
quantile regression in, 159
scatter plots for, 158, 160, 162
feature tables for, 204–311
lexical features of, 149, 150, 151
code-mixing, 152–153, 156–157, 175–186, 187
effect sizes for comparisons, 151
frequency of, 150–151
morphosyntactic features of, 149, 150, 153–154
effect sizes for comparisons, 153
orthographic features of, 149, 150
phonological features of, 149, 150, 155
effect sizes for comparisons, 155, 156
frequency of, 154–156
resemblances in, 161–186
Anglo-Indian lexicons and, emergence of, 275–286
colonist style, 175–186
double voicing, 177–178
generic native imaginings and, 161–175
text clustering of, 161–175, 179
Inkle and Yarico (Colman), 216, 219
Interplay (Harraden), 47, 218
The Irishman in London (Macready), 168
It Ain’t Half Hot Mum, 232
Jack Harkaway’s Boy Tinker among the Turks (Hemynge), 129–130
Jacob, Eustace Wilberforce, 209–210, 224
Jamieson, George, 91
Jenkins, Edward, 177–182
Jerome, Jerome K., 62, 118
John Dicks Press, 38–39
Jones, William, 178
Juan de Rougé (Mackenzie), 216–217
The Jungle Book (Kipling), 20
Kaye, John William, 152–153, 207
Kelly, Hugh, 149, 168–171, 172, 232
Key Words in Context (KWIC), 4
keyness, 68
keywords, 68–72
effect size of, 68–69
frequencies of, 69
log-likelihood of, 68–69
null clausal subject, 70
self-address, 70
The King of the Peacocks (Planché), 204
Kingsley, Charles, 178
Kipling, Rudyard, 20, 156, 183–184
Kruskal-Wallis ANOVA, 235
KWIC. See Key Words in Context
The Lady and the Devil (Dimond), 48
The Lancashire-Witches and Tegue O Divelly, the
Irishman and the Devil (Shadwell), 129
Leakey, Caroline, 191, 206, 207
Lenzner, Karl, 156–157
Levesle Manor (Paull), 182
lexical features, of language, 55–58
in African diasporic dialogue and speech, 109–113
frequencies of, 123, 124
inserts, 112–113
self-address, 109–112
in Chinese dialogue and speech, 192–195
frequency of, 191
classification of, 55
coding taxonomy for, 268–272
categories in, 276
in corpus design, 47–49
defined, 44
lexicogrammar, 47
dispersions, 56
in Indian dialogue and speech, 149, 150, 151
code-mixing, 152–153, 156–157, 175–186, 187
effect sizes for comparisons, 151
frequency of, 150–151
for speakers, 56, 57
vocabulary, 58
lexical grammar. See grammar
lexicon
Anglo-Indian, 173–186
syntax and, 58–60

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
Index

Life, or, The Adventures of William Ramble, Esq. (Trusler), 135–136, 200
Life In Philadelphia (Clay), 140
Limehouse Nights (Burke), 215, 216, 217–219
literary dialects. See also racialized voices in corpus design, for British literature, 34 defined, 34
eye dialects, 62–63 in African diasporic dialogue and speech, 118
keywords, 68–72 effect size of, 68–69
frequencies of, 69
log-likelihood of, 68–69
null clausal subject, 70
self-address, 70
A Live Woman in the Mines (Delano), 204, 206, 207
The Liverpool Prize (Pilon), 174–175
Long Duk Dong (film character), 233–235
as stereotype, 234–235
Lord Chamberlain’s Plays, 40
Love in the East: or, Adventures of Twelve Hours (Cobb), 164–167
Lutchmee and Dilloo (Jenkins), 177–182
Lynn, Charles, 201
Macaulay, Thomas Babington, 146–148
Mackenzie, 216–217
Macready, William, 168
MANOVA. See multivariate analysis of variance markings, in morphosyntactic features, 58–59
Marryat, Florence, 70
Marryat, Frederick, 94
Mathews, Charles, 40, 129, 137, 141, 236
Matilda, or, The Barbadoes Girl (Holland), 120–121, 300
Maughan, W. Somerset, 190, 215–216
Meade, Elizabeth, 190, 215
Memoirs of a Hindoo (Hockley), 175
The Merry Wives of Windsor (Shakespeare), 128
methodology, for textual analysis, 1–10. See also analysis of variance computational, 3–4, 7
concordance lines, 4–5
data collection in, 9–10
datasets in, 4
dispersion measures in, 28
diversity indices in, 28
hierarchical clustering in, 28
log-likelihood in, 28
in mimicry of racialized voices, 226–229
computational patterns in, 226–227
qualitative analysis in, 227
quantitative analysis in, 227
normalized frequencies in, 28
period of study, 2–3
qualitative, 8 for close reading, 1–2
literary studies in, 8–9
quantitative for close reading, 1–2
literary studies in, 8–9
The Middy and the Moors (Ballantyne), 22, 213
Milner, Charles, 58–59, 65, 70
Milner, Henry M., 38, 72
mimicry, racialized voices and digital technology as influence on, 229
methodological approach to, 226–229
computational patterns in, 226–227
qualitative analysis in, 227
quantitative analysis in, 227
in popular culture in British media, 228–229, 232
contextualization of, 230–236
The Help, 231–232
It Ain’t Half Hot Mum, 232
Sixteen Candles, 235–235
in US, 228, 231–232
Mind Your Language, 228–229
minstrel legacy, 228, 236
Minute on Indian Education (Macaulay), 146–148
The Monster Men (Burroughs), 40
Moody, John, 16
Moore, Henry Charles, 207
Moretti, Franco, 8
on close reading, 1
on distant reading, 3
morphosyntactic features, of language, 58–60, 61
in African diasporic dialogue and speech, 113–118
frequencies of, 123–124, 125
pronoun-types, 116–117
zero copula, 115–116
in Chinese dialogue and speech, 195–198
dispersion of, 196
frequency of, 191
Pidgin English and, 197
classification of, 15
coding taxonomy for, 268–272
categories in, 277, 278, 280, 282
in corpus design, 47–49
defined, 44
dispersion of, 59–60
in Indian dialogue and speech, 149, 150, 153–154
effect sizes for comparisons, 153
markings in, 58–59
for speakers, 59
zero copula, 59–60
Mr. Midshipman Easy (Marryat, Frederick), 94
Müller, Max, 178
multivariate analysis of variance (MANOVA), 243
Murphy, Arthur, 203
Murray, William, 40, 168
My Danish Sweetheart (Russell), 164
The Mystery of Edwin Drood (Dickens), 221

The Nabob (Foote), 148, 184–185
“The Nabob Rumbled or A Lord Advocates Amusement” (Gillray), 15, 16
Nakamura, Eric, 235
A Narrative of the British Embassy to China in the Years 1792, 1793, and 1794 (Anderson), 195
Neale, William, 24, 102–103, 144–145, 163–164
Nesbit, Edith, 84
A New Don Juan (Backstone), 38
New Treasure Seekers (Nesbit), 84
No Followers (Oxenford), 137–140
Noah, Mordecai Manuel, 128–129, 137
Non-Standard Language in English Literature, 29
“nonstandard” speech, 12–13
null clausal subject, 70

Obi (Murray), 168
Obi, or, Three-Fingered Jack, 40
The Oxotronon (Boucicault), 35, 65, 89–91
O’Keeffe, John, 17–38, 39
One Tree Hill (Craven), 91
The Orphan of China (Murphy), 203
orthographic features, of language, 60–63
in African diasporic dialogue and speech, 118
eye dialects, 118
trends in, 127
of Chinese dialogue and speech, 191
classification of, 55
coding taxonomy for, 268–272
categories in, 283
in corpus design, 49–51
defined, 44
eye dialects, 62–63
in Indian dialogue and speech, 149, 150
for speakers, 62
Oxenford, John, 137–140

The Padlock (Bickerstaff), 16–17, 24, 27, 34, 40, 70–71, 165–166
Parrish, Randall, 50
Paull, Susannah, 182
Peake, Richard Brinsley, 40, 129, 137, 138
Peregrine Pultryne (Kaye), 152–153, 207
phonological features, of language, 63–68
in African diasporic dialogue and speech, 118–119
consonant substitution, 118–119
dispersion of, 119–120
diversity of, 124
frequencies of, 124, 125, 127–128, 134
in Chinese dialogue and speech, 198–201
correlation structures, 198–200
dispersion of, 199
correlation of, 191
Pidgin English, 198
word insertions, 200–201
classification of, 55
coding taxonomy for, 268–272
categories in, 284, 285, 286, 287
correlation structures, 18–21

Index 349

© in this web service Cambridge University Press
racialized voices (cont.)
word frequencies for, data collection of, 18–20
creole speech and, criticism of, 113–115
Slavery Abolition Act as influence on, 19, 107, 137, 139, 140, 145
racism, Chinese speech representations as, 219
Rae, Milne, 89, 156
Ramsay, Allan, 15
Raintree, the Reeler (Howard), 46, 128
resemblances
in African diasporic dialogue and speech, 132–142
effect sizes for comparisons in, 135
in Chinese dialogue and speech, 208–223
dendrogram clusters, 208, 209, 211–213, 215
Pidgin English, 209–211
racism and, 219
stereotypes and, 218–219, 234–235
in Indian dialogue and speech, 161–186
Anglo-Indian lexicons and, emergence of, 175–186
colonist style, 175–186
double voicing, 177–178
generic native imaginings and, 161–175
text clustering of, 161–175, 179
Roberts, Emma, 154
Rockwell, Charles, 177
Rogers, J. W. F., 115–116
Rohmer, Sax, 186, 190, 222
The Romance of the Hour (Kelly), 149, 168–171, 172, 232
Russell, William, 159, 164
Scott, Walter, 115, 143
segmented regression analysis, 160
self-address, 70
in African diasporic dialogue and speech, 109–112
The Shadow of Quong Lung (Doyle, C. W.), 27, 36, 220–221
Shadwell, Thomas, 128
Shakespeare, William, 118
African diasporic speech in works of, 141–142
Sinclair, Catherine, 91
Sixteen Candles, 233–235
Slavery Abolition Act (1833), Great Britain, 19, 107, 137, 139, 140, 145
Something New, or, Tales for the Times (Jacob), 209–210, 224
speakers. See also African diasporic dialogue and speech; Chinese dialogue and speech; Indian dialogue and speech
lexical features for, 56, 57
morphosyntactic features for, 59
orthographic features for, 62
phonological features for, 63, 64
variation of, 73–103
analysis of variance, 73–79
bootstrapping in, 100
composite frequencies, 79–82, 83, 103–105
diversity indices, 82–94
effect sizes, 73–75
hierarchical cluster analysis, 94–103
regression analysis, 82
The Spectator, 24, 25
The Staff of Diamonds (Hazelwood), 67
Stand By! (Dorling), 49
standard speech, 12–13
provisionality of, 13
Starkie, Mariana, 36, 111–112, 128, 164, 167–168
Steenbock, Jan, 130
stereotypes, in Chinese dialogue, 218–219
in Sixteen Candles, 234–235
Stockett, Kathryn, 231–232
Stocqueler, Joachim Hayward, 152
Stowe, Harriet Beecher, 65, 131
Stoyle, James, 91
Strang, Herbert, 129–130, 193
The Sword of Peace (Starkie), 36, 111–112, 128, 164, 167–168
Sybil's Friend and How She Found Him (Marryat, Florence), 70
syntax, lexicon and, 58–60
Tales by the O'Hara Family (Banim), 65
Tales of Chinatown, 222–223
Tales of the Zenana; or, a Nuwab's Leisure Hours (Hockley), 175
talkie-talkie.” See creole speech
The Taming of the Jungle (Doyle, C. W.), 35, 156
Taylor, Tom, 89
text clustering, in Indian dialogue and speech, 161–175, 179
textual analysis. See analysis of variance; methodology
Three Men on the Bummel (Jerome), 62, 118
Through the Night (Banks), 71–72
To Marry or Not to Marry (Inchbald), 134–135, 164
Traits and Stories of Anglo-Indian Life (Addison), 42, 191, 193–195, 204, 205, 206, 207
Treaty of Nanking, 207
Treaty of Tianjin, 207
Tregear, Gabriel Shear, 24, 140
Trusler, John, 115–116, 200
Twain, Mark, 131
The Uncle Remus (Harris), 107
Uncle Tom's Cabin (Stowe), 65, 131
Index

Under the Chinese Dragon (Brereton), 192–193, 211–213, 214–216
Under the Dragon Throne (Meade), 215
Under the Waves (Ballantyne), 89, 213
United States (US)
Chinese dialogue and speech in, 221–223
diachronic trends, 207–208
Chinese Exclusion Act, 208
mimicry of racialized voices in, 228, 231–232
Unthinking Eurocentrism, 6
Up at the Hills (Tayloe), 89
Vachell, Horace Annesley, 219–220, 222
VISiBL. See Voicing Imperial Subjects in British Literature
The Vizier’s Son or the Adventures of a Mogul (Hockley), 175
vocabulary, as lexical feature, 58
Voicing Imperial Subjects in British Literature (VISiBL), 31, 40–42
composition of, 41
publication date and, 41

scope of works in, 40–41
word-count percentages in, by period, 41, 43
The Votary of Wealth (Holman), 168, 171–173
Westerman, Percy, 159, 164, 178
Western Lines, 6
Whitehead, William, 203–204
Whitney, Altwell, 219
The Wireless Officer (Westerman), 159, 164, 178
With a Stout Heart (Barker, L.), 182–184
Wolves of the Sea (Parish), 50
Wong, Martin, 235
word frequencies, 250–251
Wren, Christopher, 116–117

“yellow peril,” 208
Yorkshire English, 59
Yule, Henry, 175

zero copula, 59–60
in African diasporic dialogue and speech, 115–116